LE RENOVATEUR
NUMÉRO 501
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 18 août 2008
10000 kip



# Vientiane se mobilise contre les inondations

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la




ภาษาลาว
Lao Airlines

Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines

www.laoairlines.com

2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

# LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry
**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth
**Secrétaire général de la rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Rédacteurs et photographes :**
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

**Correcteurs/contributeurs :**
André Piozet, Julie Gommes.

**Maquettiste et publicité:**
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
**Edition Internet:**
Vansoukkhy Thammavong
**Design : BlueGrass**

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la


## NUMÉROS UTILES

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002,711185 |
| Médecin amb. de France | 214150 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| En cas d'accident | 222222 |



# Le ministre des Affaires étrangères de Thaïlande en visite au Laos


**- Actualités**
P 4. Qu'est-ce que l'ASEAN apporte au Laos ?
P 5. Tout Vientiane se mobilise contre les inondations
P 6. Le ministre des Affaires étrangères de Thaïlande en visite au Laos
P 7. Un escroc arrêté

**- Francophonie**
P 8. Lancement du 8e Prix francophone de la liberté de la presse

**- Education**
P 9. Agronomie : nouveau programme de maîtrise

**- Santé**
P 10. A Khammouane, améliorer la santé, c'est diminuer la pauvreté

**- Profil**
P 11. Phouphieng Sisouphanh directeur de la troupe nationale de théâtre : *de l'enseignement à la scène*

**- Société**
P 12. Le marché de la presse étrangère au Laos

**- Agriculture**
P 13. La culture du jatropha prend de l'ampleur

**- Industrie**
P 14. Réglementation du secteur de l'assemblage de véhicules

**- Développement**
P 15. Développement du district de Pakxèng

**- Culture**
P 15. Hommage à un grand compositeur

**- Sport**
P 17. La boxe lao brille à Bangkok

**- Page de l'éditeur**
P 18. Je parle lao ( Livre et 4 CD audio) de Lamvieng Inthamone

**- Restaurant**
P 19. Au Say Roung, se restaurer et chanter

**- Ethnobotanique**
P 20. Croton

**- Cuisine**
P 21. Porc sauté aux arachides

**- Dans l'objectif**
P 22-24. Evénements - La semaine en photos

**- Guide**
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda


## COUVERTURE

Vientiane se mobilise contre les inondations

*Photo: Julie Gommes*

# Qu'est-ce que l'Asean apporte au Laos ?

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

A l'occasion du 41e anniversaire de l'Association de Nations du Sud-Est Asiatiques, l'ASEAN, (8 août 1967) et du 11e anniversaire de l'adhésion du Laos à celle-ci (23 juillet 1997), le ministre des Affaires étrangères de la RDP Lao, le Dr Thongloun Sisoulith, s'est adressé à la nation en faisant le bilan des activités de l'ASEAN et du gouvernement lao contribuant au renforcement de cette association.

Il a rappelé que l'ASEAN a relevé de nombreux défis qui se sont dressés sur son chemin pour atteindre ses objectifs qui sont la promotion de la paix, la stabilité, la coopération et la prospérité de ses nations.



**Dr Thongloun Sisoulith.**

Elle reste profondément attachée aux principes du respect de l'indépendance, de la souveraineté et de l'égalité et de la non ingérence dans les affaires d'autrui.

Les dirigeants des « Dix » ont ratifié la charte de l'ASEAN en novembre 2007 à Singapour marquant un nouveau tournant pour cette organisation pour faire de l'ASEAN communauté politique, économique et culturelle.

Concernant l'adhésion du Laos à l'ASEAN, le ministre a rappelé qu'elle a marqué un nouveau jalon dans l'histoire du pays et que les activités des Affaires étrangères de la RDP Lao contribuent à promouvoir la paix, l'indépendance, l'amitié ainsi que la coopération inchangée du Parti et du gouvernement avec les autres pays de la région.

L'économie nationale liée à celle de la région, vise à transformer le pays enclavé qu'est le Laos en carrefour de communication avec les pays voisins. Le commerce et l'investissement se sont développés graduellement.

L'ASEAN prévoit d'ici 2015, de développer ses activités au sein de la communauté dans le domaine politique, économique et culturel.

Pour atteindre ces buts, l'ASEAN renforcera la coopération avec les nouveaux membres dans leur développement national afin de diminuer les écarts. Le ministre demande aux partenaires de l'ASEAN, aux pays amis et aux organisations internationales de continuer à soutenir l'ASEAN, en particulier les nouveaux membres pour atteindre les objectifs fixés plus particulièrement dans le plan d'action de Vientiane signé en 2004.

# Vente et achat de CO2 s'officialisent




**Signature du contrat d'achat des équipements japonais entre M. Kissana Vongxay (à droite) et Katsuhiko Otaki.**

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Pour diminuer l'émission de $CO^2$ dans l'atmosphère et ainsi contribuer à la diminution du réchauffement climatique, la société Beerlao a investie 1,8 million de dollars pour s'équiper de machines japonaises aux émissions de gaz réduites.

La société de Beerlao est la première société du Laos à s'équiper de la sorte.

Le directeur de la société de Beerlao, M. Kissana Vongxay a d'ailleurs signé un contrat de vente de gaz $CO^2$ rejeté lors de la fabrication de la bière et récupéré.

Le directeur de la société japonaise de Proact International, M. Katsuhiko Otaki, se réjouit de son achat à l'instar du directeur de Beerlao, M. Kissana Vongxay : *'Nous recyclons ce gaz et diminuons ainsi nos propres émissions de gaz de 30 % par an. Ce methane ($CO^2$) remplace peu à peu notre énergie et encourage la diminution du réchauffement climatique."*

# Communiqués sur la prévention des inondations

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Suite à l'ordonnance n°15/PM, datée du 8 août dernier lors de la réunion sur la prévention et le règlement des inondations dans la capitale, le maire de Vientiane, le Dr Sinlavong Khoudphaythoun, a lancé un appel à tous les chefs d'arrondissements.

Il s'agit d'évacuer provisoirement les gens habitants dans les zones inondables, notamment le long du Mékong et de la Nam Ngum (affluent du Mékong) vers des zones sans risque.

Le maire demande aussi aux habitants de chaque arrondissement de former un comité ad hoc et de désigner des équipes de surveillance et de garde 24h/24. C'est aussi le comité qui organise les tours de garde des équipes de surveillance et fait la liaison avec le comité responsable des préventions des inondations de la capitale.

Un rapport sur l'évolution de la montée du niveau du Mékong ou de la Nam Ngum est transmis au comité de la capitale deux fois par jour. Par ailleurs, le commandement de la sécurité de la capitale a annoncé que le niveau du Mékong qui dépasse actuellement la limite de dangerosité (12,50m), se situait jeudi à une hauteur de 13,63m

L'eau peut à tout moment inonder la capitale. Le comuniqué souligne l'importance de coopérer avec le comité de préventions des inondations, en particulier, les équipes en travaillant dans le renforcement de la digue. Le commandement demande à la population riveraine du fleuve de redoubler de vigilance et de mettre leurs biens en lieu sûr.

# Tout Vientiane se mobilise contre les inondations

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Lors de la réunion de la cellule de crise du 12 août concernant la montée menaçante des eaux du Mékong, suite aux pluies diluviennes qui se sont abattues dans le nord de la région, notamment en Chine, le Premier ministre a lancé un appel à la mobilisation générale.

Les représentants des plus hautes instances du pays, les ministres, chefs d'établissement équivalent et les gouverneurs des provinces de l'ensemble du pays, mobilisent leur service pour lutter contre les inondations qui risquent de se produire. Au matin du 13 août le niveau du Mékong était de 13 m 26 alors que la ligne de danger est placée a 12 m 50. Le lendemain le niveau atteignait 14 m 02. selon les spécialistes le niveau atteindra les 14 m 45 le 16 août.

Le long de son cours, le Mékong est sorti de son lit envahissant plusieurs localités, Les crues ont atteint des villes des provinces de Borikhamxay, Khammouane, Champassak ainsi que la ville de Luang prabang. A Vientiane, Sangthong, Sikhottabong, Sisattanak, Hadxayfong et Pak-ngum sont les premiers arrondissements à avoir été touchés par la catastrophe.

Des milliers de volontaires, composés d'habitants, de militaires, de policiers, de fonctionnaires, d'ouvriers, d'étudiants se sont mobilisés pour construire une digue de sacs de sable afin de contenir la montée du fleuve. Longue de 13 km, la digue atteint 2 m de haut par endroit.



**Les vientianais se sont spontanément portés volontaires pour lutter contre la montée des eaux.**

Le Premier ministre M. Bouasone Bouphavanh, accompagné du secrétaire comité du Parti pour la capitale, M. Sombat Yialiheu, s'est rendu sur place pour diriger les travaux du renforcement de la digue et rencontrer les résidents que l'on a dû évacuer de leur maison menacée par la crue.

Les sinistrés ont été pris en charge par les autorités de la capitale qui leur ont distribué vivres et médicaments.

Le même jour, le comité de la capitale de gestion des inondations composé de MM. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre et permanent du gouvernement, le Dr Sinlavong Khoutpaythoun, maire de Vientiane ont réuni les chefs d'arrondissements et représentants des organisations populaires pour mettre en place des moyens pour lutter contre ce phénomène.

# Plan d'urgence pour faire face aux inondations

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao vient d'émettre des directives à tous les ministères, aux services qui en dépendent, aux autorités administratives de province et de Vientiane concernant la prévention des calamités naturelles en particulier aux inondations et à leurs conséquences.

L'ordonnance n° 15/PM, datée du 08/08/2008, fait mention des mesures à appliquer pour remplacer les rizicultures détruites par les inondations afin d'atteindre les quotas de production prévus dans le programme agricole.

Des moyens techniques pour prévenir les glissements de terrain et les dégâts que pourraient occasionner le ruissellement des eaux et un dispositif seront mis en place pour secourir les sinistrés. Le département de la météorologie de l'organisation des eaux et de l'environnement est chargé coordonner les actions des parties concernées.

A cet effet, des « flash météo » seront diffusés quotidiennement dans tous les médias pour suivre l'évolution du temps. Le Premier ministre demande au ministère des Travaux publics et des Transports de collaborer avec les autorités locales pour partager les responsabilités dans la restauration des infrastructures, en particulier les routes principales endommagées ou détruites par les inondations afin de préserver la communication entre les localités.

Le maire de Vientiane et les gouverneurs de province sont appelés à former des comités afin d'évaluer les moyens et rassembler les équipements logistiques. Ils auront en charge de nombreux ouvrages comme la réparation des canaux d'irrigation, des digues, des réservoirs, des stations de pompage pour relancer l'activité agricole en particulier le deuxième repiquage du riz.

Le maire de Vientiane et les gouverneurs de province auront le droit d'utiliser leurs fonds de secours sans demander l'avis du gouvernement.

Les décaissements se feront sous la direction du comité du Parti local.

Pour relancer l'activité agricole, après le retrait de l'eau, les autorités locales ont pour mission de fournir gratuitement des semences aux agriculteurs.

Une exonération de taxe sera accordée aux importations de semences, d'engrais chimiques, d'insecticides. Le remboursement des prêts bancaires bénéficiera d'un plus long délai de remboursement. Les services de santé devront veiller à prévenir toute apparition d'épidémies chez les habitants et les animaux. Il sera procédé à un contrôle plus strict sur les prix des marchandises pendant la crise pour éviter toute spéculation.

# Le ministre des Affaires étrangères de Thaïlande en visite au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le ministre des Affaires étrangères du royaume de Thaïlande, M. Tej Bounnag a effectué une visite officielle en République Démocratique Populaire Lao, les 12 et 13 août derniers.

Au cours de celle-ci, M.Tej Bounnag a rencontré des personnalités importantes dont le président de la République, M. Choummaly Sayasone, le Premier ministre et son homologue, M. Bouasone Bouphavanh et le Dr Thongloun Sisoulith. Lors de leur rencontre qui s'est déroulée dans un climat amical, les ministres des Affaires étrangères des deux pays ont discuté des moyens d'augmenter la coopération bilatérale dans les domaines politique, de la stabilité économique, commercial, technique, scientifique, social et culturel.

Ils ont également parlé de la coopération bilatérale dans le cadre de l'ASEAN et de la région. Le gouvernement lao a félicité M. Tej Bounnag pour sa nomination au poste de ministre des Affaires étrangères de la Thaïlande et a remercié le gouvernement thaïlandais pour son aide financière dans la construction du 3e pont de l'Amitié lao-thaïlandaise enjambant le Mékong au niveau de la ville de Thakhèk et la ville thaïlandaise de Moukdahane ainsi que celui du 4e pont reliant la ville lao de Houaysay à celle de Chiang Khong, en Thaïlande.

La délégation thaïlandaise a offert, à cette occasion, deux millions de bahts au gouvernement lao destiné à soutenir le projet de construction d'une école primaire dans le district de Kaysone Phomvihane de la province de Savannakhet. Les deux pays ont exprimé leur satisfaction devant l'avancée des travaux concernant les démarcations frontalières. Il est prévu que les travaux de démarcations terrestres s'achèveront cette année et fluviales en 2010.



M. Thongloun Sisoulith acceuille son homologue thaïlandais.

Le Dr Thongloun Sisoulith a offert une réception en l'honneur de la délégation thaïlandaise dans la soirée du 12 août à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane. M. Tej Bounnag a été nommé au poste de ministre des Affaires étrangères de la Thaïlande le 26 juillet 2008.

# L'Union des Femmes Lao célèbre son 53e anniversaire



Mlle Sisay Leudedmounsone.

SONESAVANH SOULIYAPHACK

L'Union des Femmes Lao (UFL), antenne du ministère de l'Information et de la culture a célébré son 53e anniversaire, le 12 août dernier au Palais national de la culture à Vientiane.

La présidente de l'UFL, Mlle Sisay Leudedmounsone, le vice ministre de l'Information et de la culture, le Dr Bosengkham Vongdara, la présidente et la vice-présidente de l'UFL antenne du ministère de l'Information et de la culture, Mme Anong Vongsa et Mme Somchith Phomsavanh, ainsi que Mme Chandy Phankeo, menbre du comité exécultif de l'UFL et les femmes dudit ministère ont assisté a un spectacle de cirque et de chansons proposé par l'école nationale de musique en préambule à la célébration.

Mme Anong Vongsa a, par la suite, a parlé de l'engagement des femmes et de leur patriotisme femmes pendant la guerre et emis en lumière le rôle essentiel que tient l'UFL au sein de la société lao.

Mme Somchith a fail la lecture du rapport d'activité de l'UFL antenne du ministère et a rappelé que : « *Le comité de notre ministère permet aux femmes de participer à des formations en langues étrangères et en informatique.* ».



Une des animations de la célébration.

# Sécurité routière : respectons le code de la route

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Un récent bilan de la sécurité routière effectué dans la province de Saravane fait état d'une forte augmentation des accidents de la route. Depuis le début de l'année, ils seraient 73 fois plus nombreux et pour le premier semestre, on déplore 118 blessés graves et 17 morts.

Ces accidents impliqueraient 113 véhicules et engendraient un préjudice financier de 190 millions de kip.

*« La principale cause de ces accidents, est le non respect du code de la route »*, explique le chef du service de la circulation routière et de l'aménagement de la voirie de la province de Saravane, Thongsy Kèolangsy.

La vitesse excessive, le manque de lumières ou de freins sur les véhicules, l'état d'ébriété, sont les points noirs de la sécurité routière.



**La principale cause de ces accidents est le non respect du code de la route.**

La délivrance du permis de conduire devrait être prochainement complétée par des formations spécifiques à la sécurité routière. Elles comprendront des modules sur le bon comportement à adopter au volant de son véhicule. Thongsy Kèolangsy s'en félicite : *« Si ces formations sont assidûment suivies, cela devrait considérablement faire baisser le taux des accidents de la route. »*

# Un escroc arrêté

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Un jeune homme de 23 ans a été arrêté le mois dernier par la police de Chanthaboury de la capitale. Il est accusé de vol et abus de confiance.

Le justiciable, Dam Vilaychith, originaire du village de Nam Ngad, district de Vangvieng, province de Vientiane travaillait depuis 2005, chez une commerçante de Vientiane et était employé comme homme à tout faire : chauffeur-livreur, gardien, vendeur et assistant. Cette confiance que lui avait accordée sa patronne, Mme Phonevichith, a été largement abusée par l'intéressé. En effet, à l'insu de son employeur, ce dernier détournait des marchandises, depuis 2005, pour les revendre pour son compte. Il a avoué aux policiers que la valeur de son forfait, s'élevait à ce jours, à plus de trois millions de bahts.

Alerté par la commerçante soupçonneuse, la police prend en filature le jeune homme et lors de la fouille de sa chambre découvre un magot de 2,159 millions de bahts (monnaie thaïlandaise), 8 100 dollars et 590 000 kip, dont il ne pouvait manifestement pas justifier l'origine. L'escroc a expliqué aux policiers que s'est en faisant un double de la clé de l'entrepôt qu'il a pu ainsi tromper la vigilance de sa patronne et se livrer à son petit trafic en toute tranquillité.

Un fait similaire s'est produit le même mois à Vientiane mais dans une proportion moindre. Un employé de la société JB « oubliait » de reverser les paiements des clients dans la caisse de la société.

Le préjudice subit par la directrice de JB, Mme Inthavilay Oudom porte sur 42 215 bahts et 2 227 500 kip. L'employé peu scrupuleux tombe donc sous le coup de l'article 110 de la loi pénale du Laos qui lui vaut une peine d'emprisonnement et l'obligation de rembourser intégralement son employeur.

EXOTISSIMO
TRAVEL Laos

VACANCY ANNOUNCEMENT

In our ever-growing business expansion, we are looking for:

1 English-speaking Assistant
- Lao Nationals only
- Good command of written English
- Strong aptitude to communicate by phone
- Strong computer skills (MS Office)
- Able to work independently
- Numerous benefits and remuneration according to experience

Send Cover Letter & CV to:
Mr. Jean-Yves PAILLE

EXOTISSIMO Travel Laos
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
E.mail: jeanyves@exotissimo.com

# BAD s'engage à fournir une assistance au Laos

**VAYORATH XAYASOMROTH**

La Banque asiatique pour le développement (BAD) accordera environ 9 milliards de kip, soit 1,1 million de dollars au Laos pour renforcer la gestion des finances publiques. La BAD et le ministère lao des Finances ont signé l'accord sur l'assistance technique à Vientiane, la semaine dernière.

L'accord a été signé par le vice- ministre des Finances, Mme Viengthong Siphandone et le directeur de la BAD au Laos, M. Gil-Hong Kim.

La BAD continue d'appuyer le renforcement des capacités au sein du ministère des Finances, notamment dans l'élaboration et la mise en œuvre d'un ensemble pour améliorer la comptabilité et la mise en place d'un système de gestion de bases de données pour aider le gouvernement dans ses efforts visant a accroître les recettes.

# Lancement du 8e Prix francophone de la liberté de la presse

BOUAPHANH VIBOUNSAK

RFI, Reporters sans frontières et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) organisent un concours de journalisme ouvert à 41 pays francophones. Ce prix récompense le meilleur reportage d'actualité traitant des droits de l'Homme dans deux catégories : presse écrite et radio avec le « Prix Jean Hélène ».

A travers ce prix, RFI, première radio française d'actualité internationale en continu, Reporters sans frontières, organisation internationale de défense de la liberté de la presse et l'OIF poursuivent l'objectif de découvrir et d'encourager des journalistes de talent des pays francophones.

Depuis l'an dernier, le prix est ouvert à 41 pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (à l'exception des Etats membres de l'Union Européenne, du Canada, de la Suisse, de Monaco et d'Andorre).

Les lauréats recevront leur prix à l'automne 2008, dans un pays membre de la Francophonie. Ils bénéficieront chacun d'une dotation de 5 000 euros.

Le concours est ouvert aux journalistes professionnels travaillant dans l'un des 41 pays suivants : Albanie, Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cameroun, Cap-Vert, République centraficaine, Comores, Congo, République démocratique du Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Dominique, Egypte, Gabon, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Guinée équatoriale, Haïti, Laos, Liban, Macédoine (ARY), Madagascar, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Moldavie, Niger, Rwanda, Sainte-Lucie, Sao Tomé et Principe, Sénégal, Seychelles, Tchad, Togo, Tunisie, Vanuatu et Viêt-nam.

Un comité de présélection, composé de professionnels de RFI et de Reporters sans frontières, désignera les meilleurs reportages dans les deux catégories. Ces candidatures seront ensuite soumises à un jury final composé de journalistes, de représentants des organisateurs et de personnalités du monde francophone. Celui-ci sélectionnera les lauréats « presse écrite » et radio « Prix Jean Hélène ».

Le formulaire d'inscription et le règlement du prix sont téléchargeables sur les sites www.rfi.fr(rubrique « Concours »), www.rsf.org ou www.francophonie.org.

# Concours de journalisme




BOUAPHANH VIBOUNSAK

Dans le cadre de son programme de suivi de la Présidence française de l'Union européenne « Donnons un sens à l'Europe : solidaire & responsable », Coordination SUD organise en partenariat avec RFI, TV5 monde et l'association Cartooning For Peace du dessinateur éditorialiste français Plantu, un concours de journalisme et de dessin sur le thème « Regards du monde sur l'Europe ». L'objectif est de collecter des articles et des dessins engageant des jeunes étrangers à illustrer leur perception de l'Europe afin d'alimenter les réflexions et les débats sur l'avenir du projet européen.

Les lauréats seront invités à participer à la conférence internationale organisée par Coordination SUD qui réunira plus de 80 plates-formes d'ONG le 30 octobre à Paris et à rencontrer les institutions européennes à Bruxelles, notamment le Parlement européen, la Commission européenne et les représentations des pays membres.

Les articles et dessins sont à renvoyer avant le vendredi 5 septembre 2008 à : concours.europe@rfi.fr

On peut trouver le formulaire d'inscription et le règlement du concours en anglais, espagnol et français sur: www.europe-solidairesponsable.org/spip.php?rubrique32

# Filière universitaire francophone de génie civil: soutenances 2008

SOMPHAVANH SIRAMATH

Récemment, les soutenances en français des mémoires de fin d'études de la filière universitaire francophone (FUF) de Génie civil de l'Université nationale du Laos se sont déroulées à l'espace francophone de la faculté d'Ingénierie ainsi qu'au Campus numérique francophone de Vientiane.

Trois étudiants ont présenté leur mémoire devant un jury composé du responsable de la FUF de Génie civil à l'Ecole nationale supérieure de Génie civil de Hanoi, M. Nghiem Quang Ha, du vice doyen de la faculté d'Ingénierie de Vientiane, M. Vimane Phoummavong et de deux enseignants francophones à la faculté d'Ingénierie, Mme Amphone Vongvixay et M. Sombath Voravongsa.

Le dispositif de visio conférence du Campus numérique francophone de Vientiane a permis à deux autres étudiants, M. Sengpasith Oungaloune et M. Thongxay Homsombath, de soutenir devant un jury élargi à M.Philippe Laguionie et M. Damien Rangeard, respectivement ingénieur de recherche et maître de conférence à l'Institut National des Sciences Appliquées (INSA) de Rennes.

Ceux ci ont pu ainsi suivre en direct les soutenances qui portaient sur « Etudes de la quantité et la qualité des eaux dans le bassin versant de Houay Mak Hiao » et sur « Conception technique d'un immeuble de six étages à Ban Sokpaluang ». La visio conférence a permis de riches échanges entre les différents membres du jury et les étudiants.

Cette expérience s'inscrit dans l'élargissement progressif de l'utilisation de la visio conférence à l'ensemble des mémoires de fin d'études des FUF et cet outil a confirmé son potentiel pédagogique en permettant de solliciter la participation des spécialistes de leur domaine lors des soutenances.

# Agronomie : nouveau programme de maîtrise

**PHONG THAMMAVONGSA**

La faculté d'Agronomie de l'Université nationale du Laos (UNL) est une extension de l'Institut d'Agronomie créé en 1975 à Nabong, arrondissement de Xaythany, à environ une trentaine kilomètres de Vientiane.

En 1995, la faculté d'Agronomie de l'UNL est devenue l'une des filières principales de cet Institut. Pas moins de 80 ingénieurs agronomes y sont licenciés chaque année.

Après leurs études du niveau de maîtrise (après l'université), les ingénieurs doivent poursuivre celles-ci à l'étranger avec le soutien d'organisations internationales. Le plus souvent, faute de moyens, les bourses sont attribuées uniquement aux étudiants issus des zones urbaines.

Pour mieux répartir l'égalité des chances entre les étudiants des établissements éducatifs de la capitale et ceux des zones rurales, la faculté d'Agronomie de Nabong a organisé la semaine dernière à Vientiane, une réunion visant à constituer un programme unique d'études au niveau de la maîtrise pour tous les instituts d'Agronomie. Y étaient présents le recteur de l'UNL, le Dr Soukkongsèng Xayaleuth, les représentants du ministère de l'Agriculture et des forêts, de la faculté des forêts, du bureau de recherches des programmes d'étude, des services de l'Agriculture et des forêts des provinces de Borikhamxay, Luang Prabang, Champassak, des organisations internationales, de l'ambassade de France au Laos et des divers services concernés.

Les discussions ont porté sur le développement des ressources humaines dans le secteur agricole, les nouvelles dispositions du programme d'études au niveau maîtrise de la faculté d'Agronomie et le renforcement des capacités des professionnels du secteur agricole. Lors de cette réunion des anciens ingénieurs agronomes de différentes régions ont apporté leurs connaissances dans ce domaine.




**Dr Soukkongsèng Xayaleuth au centre.**

# Parlons trois langues

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Apprenez trois langues (français, anglais et lao) pour vous aider dans la vie quotidienne. Apprenez-les dans différentes circonstances sous forme de conversations.
Elles sont destinées aux étudiants, à ceux à la recherche de travail, aux guides polyglottes ou aux touristes en visite ou de passage au Laos.
Le lao sera écrit en phonétique afin qu'il ne soit pas trop difficile à prononcer. Par exemple : Bonjour, good morning qui correspondent au mot « sabaïdi » Les expressions utilisées seront celles d'usage courant, c'est-à-dire, simples et utiles.
Rencontre par hasard:

- Bonjour
  Good morning pour le matin.
  Good afternoon, pour l'après-midi
  Good evening pour le soir,
  mais pour le lao, on le dirait tout simplement comme le français
  « Sabaïdi »
- Comment -allez-vous ? Vous allez bien ?
  How are you ?
  Tiao sabaïdi boh ?. Tiangdaï sabaïdi boh ?
- Je vais bien, je vais très bien, ça va…
  I'm well, fine, very well…
  Khoy sabaïdi
- Merci! Et vous?
  Thank you ! and you?
  Khob tiay ! lê tiao dé?
- Merci beaucoup!
  Thank you very much!
  Khob tiay lay lay!
- Quand vous voulez vous présentez à quelqu'un, vous dites…. Je suis…je m'appelle.Kham, Boun etc
  I am, My name is …Kham, Boun….
- Khoy mène… Khoy su va ou su khong khoy ….
- Je suis français, je viens de France,…
  I'm French, I'm from France, I come from…
- Khoy mène khone frang, khoy ma tiaak pa thét frang etc..
- Content de vous connaître, je suis content de te rencontrer, de vous rencontrer.
- Happy to know you, very happy, nice to know you, to meet you etc.
- Di tiay thi day hou (se prononce comme who en anglais) kab tiao, di tiay thi day phob( se pronounce comme P en anglais dans people) tiao.
- Quand vous vous quittez vous direz
- La kone deuh ou la pay kone
- Bone chance
- Good luck
  Xokdi
- A bientôt
  See you again
  Phob kanh may
  Phob kanh ik theau na
- A la prochaine fois
  See you later
- Au revoir
- Goodbye

# A Khammouane, améliorer la santé, c'est diminuer la pauvreté



Dr Thonelakhanh Xaypangna.

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

Améliorer les soins de santé est un pas important dans la lutte contre la pauvreté dans la province de Khammouane. Actuellementn 62 521 familles de la province sont considérées comme pauvres sur un total de 116 597 familles. Environ 65% de la population ont accès à l'eau potable et 42% à des latrines. La plupart des familles pauvres vivent en zone rurale et environ 20 % d'entre elles ont des animaux de ferme.

Le ministère estime qu'une population en bonne santé est plus à même d'améliorer son niveau de vie . Le ministère a donc établi 74 dispensaires qui fournissent des soins de santé de base et des médicaments sur l'ensemble de la province.

Nous avons rendu visite au directeur du département de la Santé Publique de la province de Khammouane, le Dr Thonelakhanh Xaypangna.

**Le Rénovateur : Pouvez-vous nous expliquer le rapport santé-travail ?**

*si les gens restent en bonne santé, il ont plus de chances de travailler et donc de gagner de l'argent. Le ministère de la santé publique envisage de construire de nouveaux dispensaires dans les villages de Sobbèng, Naphao et Navang. Nous allons aussi employer 790 personnes pour travailelr dans les dispensaires sur l'ensemble de la province.*

**LR : Quel est le programme de santé dans cette région ?**

*Des fonctionnaires sensibilisent actuellement le public sur les maladies qui sont courantes durant la saison humide, comme la fièvre de dengue et le paludisme. Ils conseillent aux gens à dormir sous des moustiquaires et de faire preuve de vigilance dans la destruction de toutes les sources d'eau stagnante où des insectes pourraient se reproduire.*

**LR : Sur quoi mettez-vous l'accent dans les campagnes ?**

La plupart de nos actions portent sur l'importance *de la vaccination des enfants, l'eau potable et les latrines. Certains groupes ethniques sont peu enclins à se faire soigner dans les hôpitaux quand ils tombent malades. Ils préfèrent utiliser des pratiques de soins liées au chamanisme car ils attribuent leurs maux à un esprit mauvais qu'il faut chasser du corps malade.Les méthodes employées aggravent parfois l'état du patient*

**LR : Dans l'avenir, quelles répercutions aura le projet ?**

La formation *continue en matière de santé vise à modifier ce genre de pratiques traditionnelles et de promouvoir les avantages des soins de santé modernes.Nous voulons sensibliser aussi les habitant de la province à l'amélioration de leur vie quotidienne et les encourager à sortir de la pauvreté ».*




Le nouveau dispensaire de Sobbèng.

ISO 9001: 2000

**Lao Air**



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - PSL | Wed | Wattay | 09:00 | Bounneua | 10:30 | Cessna |
| VTE - PSL | Fri | Wattay | 13:30 | Bounneua | 15:00 | Cessna |
| PSL - VTE | Wed | Bounneua | 11:00 | Wattay | 12:30 | Cessna |
| PSL - VTE | Fri | Bounneua | 15:30 | Wattay | 17:00 | Cessna |

Vientiane - Samneua - Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - SN | Tue | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| VTE - SN | Sat | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| SN - VTE | Tue | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |
| SN - VTE | Sat | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - XYB | Thu | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| VTE - XYB | Sat | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| XYB - VTE | Thu | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |
| XYB - VTE | Sat | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |

**For information please contact:**
**Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854**
**Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com**

# Phouphieng Sisouphanh directeur de la troupe nationale de théâtre : *de l'enseignement à la scène*



**M. Phouphieng Sisouphanh.**

PHONG THAMMAVONGSA

*« La scène est pour moi une façon de communiquer avec le public,* confie le directeur de la troupe nationale du théâtre, M. Phouphieng Sisouphanh. *Le théâtre, lui, est le gardien de nos traditions, à travers lui, notre histoire et nos légendes sont transmises aux jeunes générations et pour tous, il reste l'art suprême du divertissement. »*

Phouphieng Sisouphanh commence sa scolarité en 1966 à l'école primaire du village de Khoy dans la province de Luang Prabang. Après avoir obtenu son certificat d'étude primaire, il poursuit ses études au collège et rejoint par la suite le lycée de Luang Prabang où il a obtenu son baccalauréat en 1980. Ensuite, il intègre l'université de Pédagogie de Vientiane (UPV) (Université nationale du Laos d'aujourd'hui) en faculté de biologie et chimie de 1981 à 1985 où il décroche sa licence et il y sera enseignant jusqu'en 1988. C'est à cette époque qu'il suit des cours de théâtre à l'UPV et en 1984, Phouphieng son talent lui vaut d'être sélectionné comme comédien par le département artistique du ministère de l'Information et de la culture (MIC)

En 1988, il entre dans la troupe du théâtre du MIC :

*« A mes débuts on m'a souvent confié des seconds rôles ; je jouais des rôles d'officiers, d'enseignants, de docteurs ; etc. Les pièces que nous interprétions étaient souvent tirées de faits réels retraçant l'histoire des héros de la nation comme* les tragédies ***Chamleuy Xivith*** *et* ***Bouadèng*** ou alors s'inspirant de la vie du peuple comme ***Rakhy*** **et** ***Monthinh Xivith***. »



**L'acteur sur scène.**

Pour perfectionner son art, notamment au niveau de la mise en scène, Phouphieng Sisouphanh est allé se former aux Philippines, en Malaisie, en république de Corée, au Vietnam et en Chine. Il apprend aussi la langue de Shakespeare pour élargir ses potentialités artistiques et coopérer avec des artistes étrangers.

Phouphieng Sisouphanh est aussi écrivain et auteur de pièces mettant en scène des adolescents, des faits historiques, des drames familiaux. Dans certaines pièces, il interpelle la conscience et le civisme du public sur les problèmes sociaux et environnementaux.

Il donne des représentations à l'occasion d'événements nationaux, comme lors de la célébration des 650 ans du Lane Xang en 2002.

Père d'une famille de deux enfants, a consacré sa carrière au développement de la troupe nationale de théâtre. Ses efforts sont récompensés en 2006, il se voit attribuer sa direction.

De son œuvre a été produit plus d'une cinquantaine de CD et vidéos.



# Le marché de la presse étrangère au Laos

SONESAVANH SOULIYAPHACK

En langue lao, en français ou en anglais, vous pouvez choisir vos lectures selon vos goûts. Pourtant, le magazines vedettes thaïlandais tels que *Star's News, New trend, Spicy* ou *Smile* etc…obtiennent de plus en plus de succès au Laos.

In les trouve en général chez les vendeurs au prix de 25 bath et d'occasion au Talad Sao pour 8000 kip le magazine.

Un microtrottoir permet de mieux comprendre ce phénomène.

Un vendeur au marché de Talad sao

*« Avant je vendais des magazines lao tels que Up Date, Mahaxon, Saolao mais maintenant je ne vends que des revues thailandaise car les gens aiment tout savoir sur la mode des dernières collections. L'offre est aussi plus diversifiée. Au Laos, il n'y a pas de magazine dédié à la mère et son enfant, alors les jeunes mères achètent un magazine thailandais qui en parle. Je vends ce que me demandent les clientes. L'autres gros succès, ce sont les revues qui parlent des vedettes. Les clients sont les coiffeurs, les salons du beauté ou les boutiques de vêtements qui les achètent pour s'informer des nouveaux styles de coiffures et des nouvelles tedances vestimentaires des jeunes. Je vends 100 magazines par semaine. »*



**Les revues thailandaises foisonnent sur les marchés lao.**

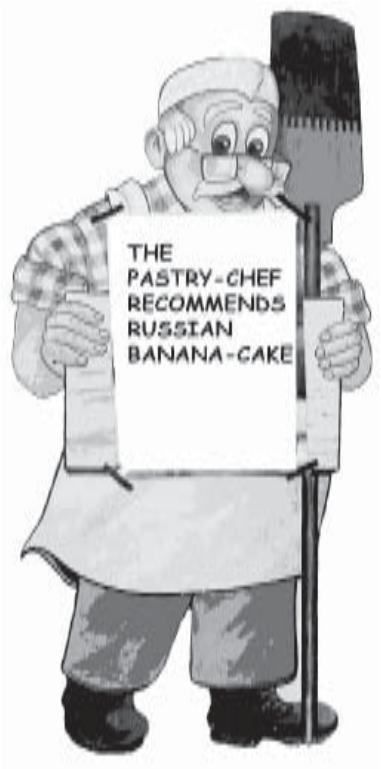
Mlle Latsamy Sivongxay, 19 ans, étudiante au collègue Kavin

*« J'aime beaucoup lire les magazines où sont présentées les vedettes thailandaises parce que je veux être à la page. Je les achète en général à Nongkhai en Thaïlande quand je rends visite à ma famille .mes rubrique préférées sont l'horoscope et la beauté »*

Mlle Chindavanh, 22 ans, étudiant de l'Université nationale du Laos.

*« On doit lire les magazines lao. Je les trouve beaucoup plus intéressants que la presse thaïlandaise et surtout Up Date, Mahaxon, Saolao, Target, Culture Sayo lao. En librairie, on les identifie très vite grâce à leurs belles couleurs. Ils présentent les vedettes lao, les jolies jeunes filles, les groupes de chanteurs, les étudiants qui réusissent dans les écoles de Vientiane. »*

SCANDINAVIAN BAKERY




74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)*
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*Now we have home delivery*

# La culture du jatropha prend de l'ampleur

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

La société Mekong Agro-Industry Co., Ltd est une des sociétés qui sensibilise les populations à la culture du jatropha et de l'eucalyptus.

Elle produit aussi des biocarburants et ses locaux se trouvent dans le village de Nonghay, à Vientiane, arrondisement de hadsayfong.

Créée par un homme d'affaires lao, cette société s'est fixé pour objectif de planter ces arbres sur 150 000 hectares. Pour l'heure, le jatropha est planté chaque année sur 15 000 hectares. En 2008, le travail a été effectué sur plus de 5 000 hectares : *« Notre société aide directement des populations en créant des emplois et elle aide aussi le gouvernement concernant la diminution de la culture sur brûlis »*, a déclaré M. Phonesay Chaleunsouk, consultant auprès de cette société.



**Séléction des plants d'eucalyptus par les experts.**

Le système de promotion est simple et convient aux habitants. Ils fournissent et exploitent le terrain. Quant à la société, elle distribue les fonds d'investissements et vend la production sur le marché.

Pour participer à ce projet, il suffit de signer un contrat de vente du jatropha avec la société. le prix est fixé par le contrat et ne peut descendre en dessous de 700 kip le kilos

En 2010, la société Mekong commencera la production de biodiesel dans la province de Savannakhet et plus précisément dans la zone économique Savan-SENO.

# Formation à la plantation d'eucalyptus

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

M. le Professeur Qi, expert chinois en eucalyptus, est venu donner une formation dans les locaux de la société Mekong Agro-Industry Co., Ltd. Il s'agissait d'apprendre les techniques de culture appropriées à l'eucalyptus. Il a par ailleurs été question des possibles profits générés par la vente de ces arbres comme matière première : *« Dans le monde, on trouve plus de 1 000 variétés d'eucalyptus. En Chine, elles sont utiles pour aider à l'assainissement de l'air »*, a déclaré M. Qi

Ce sont huit variétés d'eucalyptus en provenance de Chine qui seront plantées à titre expérimental sur 250 hectares au Laos, dans les provinces de Xiengkhouang, de la capitale, de Savannakhet, de Champassak et d'Attapeu.



**Le Professeur Qi.**

CCIFL

*CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS*

ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

# Réglementation du secteur de l'assemblage de véhicules

SOMPHAVANH SIRAMATH



Les chaînes de montage livrent des véhicules n'offrant pas toutes les garanties de sécurité.

A partir de ce mois-ci, les pouvoirs publics ont décidé d'établir de nouvelles mesures afin de mieux réguler le marché de l'assemblage de véhicules, marché de plus en plus florissant.

Cette décision fait suite à des plaintes de clients mécontents sur la qualité des véhicules assemblés.

Fonctionnaire au ministère de l'Industrie et du commerce, M. Soutchay Sisouvong, affirme qu'une table ronde aura lieu prochainement avec les pouvoirs publics et les professionnels du secteur.

« *Cette profession est sous la responsabilité de plusieurs organisations d'Etat, d'où la nécessité de discuter tous ensemble pour mieux contrôler et réglementer ce secteur d'activité* », rapporte M. Soutchay.

Outre le ministère de l'Industrie et du commerce, des représentants des ministères des Transports et des Finances, participeront à ces prochaines réunions de travail.

Une réglementation de ce secteur s'impose depuis l'an dernier, depuis que plusieurs plaintes ont été déposées contre certains professionnels, mettant en cause la qualité de leur travail.

Il faut savoir que les véhicules sont assemblés au Laos avec des pièces détachées importées. Ces pièces, souvent considérés comme dangereuses n'offriraient pas toutes les garanties de sécurité dans leur propre pays d'origine.

Certaines voix expliquent que si le gouvernement ne réagit pas rapidement, le Laos pourrait devenir d'ici quelques années la « décharge » régionale pour ce type de pièces détachées.

Des officiels du ministère des Travaux publics et des transports admettent que beaucoup de véhicules ne répondent pas aux normes standard de sécurité et environnementales et que les clients potentiels se mettent en danger en les achetant. De nombreux accidents de la route mettent en cause la fiabilité de ces véhicules.

**Ces pièces, souvent considérés comme dangereuses n'offriraient pas toutes les garanties de sécurité...**

Le problème vient également du vide juridique inhérente à cette profession. Une loi sur la promotion de l'investissement permet à un entrepreneur d'importer des pièces détachées pour l'industrie automobile. Mais aucun cahier des charges n'est imposé quant à la fabrication et à la qualité des pièces.

Des professionnels préfèrent ainsi importés des pièces d'occasions, peu onéreuse et souvent de moins bonne qualité, que des neuves.

Au final le prix du véhicule assemblé sera forcément moins cher donc plus facile à vendre, d'autant plus que ce type de véhicule, souvent des utilitaires, est apprécié des agriculteurs, au moyen financier limité.

« *La qualité de ces véhicules est plus qu'incertaine, mais ils contribuent néanmoins au développement économique des campagnes de ce pays* », avoue un officiel du ministère du Commerce.

Les nouvelles mesures qui vont accompagner la réglementation du secteur vont, on l'imagine, faire grincer des dents beaucoup de professionnels du secteur. Actuellement on compte près de 100 enseignes spécialisées dans l'assemblage de véhicules. Une grande partie va faire les frais de la nouvelle réglementation. Déjà, des licences commerciales ont été refusées pour des professionnels qui souhaitaient se lancer dans cette activité.

A terme, le but est d'atteindre 80 % de véhicules assemblés répondant aux standards internationaux.

# Développement du district de Pakxèng

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La province de Luang Prabang, située au nord du pays, est actuellement dans une phase de développement socio-économique notemment grace aux ressources humaines qui se développent à une vitesse record.

Dans le district de Pakxèng, depuis 2007, l'Union Européenne en coopération avec l'organisation Help Age International, les habitants reçoivent une formation sur le développement de la vie et de la santé dans leur région. On les informe aussi sur leur participation au développement durable et à l'économie dans leurs régions. Par exemple, à travers la création d'un groupe d'anciens pour conseiller les habitants de la région.

M. Rob Murdoch, chef de Help Age International, met l'accent sur l'application du projet «*L'objectif est d'améliorer la santé des gens qui vivent en montagne et les aider.* Et d'ajouter, *ce projet est mis en place dans 20 villages,et concerne 6 500 personnes dans ce district. Il a reçu un soutien de l'ordre de 1million d'euros, soit*

*750 000 euros par l'UE et 250 000 euros par Help Age International* »



**Les habitants sont informés sur leur participation au développement durable et à l'économie.**

Aujourd'hui, Help Age International finance de nouveaux projets dans 10 village, et notemment à Hatkhène, Hatyen et Hattun. Il s'agit de former, alphabétiser. Au coeur du microprojet, l'accent est aussi mis sur le développement des voies de communication, et le développement de l'éducation, de l'agriculture, de la sériciculture et de l'élevage.

Le projet, entamé en 2007 durera jusqu'en 2011, L'Union Européenne aide par ailleurs les agriculteurs à s'installer grâce à une banque qui accorde des crédits dans chaque village.



# Hommage à un grand compositeur

PHONG THAMMAVONGSA

Une cérémonie pour commémorer la mort du célèbre compositeur Ounkham Bandasack, décédé en 2004 a été organisée la semaine dernière au palais national de la culture à Vientiane, par le département artistique du ministère de l'Information et de la culture. Ounkham Bandasack a consacré son œuvre à la gloire de l'Armée populaire et du peuple lao notamment au cours de la Révolution. La cérémonie a été marquée par la présence des représentants des plus hautes instances du pays, notamment le vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Bouangeun Xaphouvong et le directeur du département artistique et des compositeurs, M. Xaysavath Singnamvong.

Lors de son allocution, M. Bouangeun Saphouvong, a fait l'éloge de la vie patriotique de Ounkham Bandasack et en particulier de ses talents de compositeur qui ont enrichi le répertoire des chants révolutionnaires lors du soulèvement du peuple contre l'envahisseur :

« *Ces chants sont très connus des personnes âgées, mais pas seulement, ils sont aussi très appréciés au sein de la jeunesse du pays. Ils ont été un encouragement à la lutte pour l'Armée populaire lao et ils sont aussi un hymne à l'union nationale et à la solidarité des peuples* »



**Mme Kaysy Vangveunkhong interprète une chanson composée par M. Ounkham Bandasack.**

Après la déclaration de l'indépendance du pays, il a également composé de nombreuses chansons autour du développement national.

Ounkham Bandasack est né le 19 mars 1940 dans le quartier de Naxay, arrondissement de Xaysettha à Vientiane. Il a rejoint la troupe artistique de l'Armée patriotique en 1960 et deviendra le compositeur en titre des chansons révolutionnaires.

Au cours de sa carrière artistique, il a composé plus de 80 chansons qui ont toutes été de grands succès, parmi les plus populaires on peut citer : Sabaïdy Luang Prabang (bonjour Luang Prabang), Xivit Thahane Pune-Nhay (la vie des canoniers), Vientiane Douang Chay (Vientiane en cœur ), Khon lao Kaokhun (les lao progressistes), Sakoun Dao (destin d'étoile), Sieng Khène Dène Champa (le son de Khène dans les plaines de Champa), Hach Soutfa Thida Faïchanh , Phagna Falèngla Thorany et Vientiane Dène Viraxon.

A cette occasion, les artistes de la troupe nationale ont interprété diverses chansons du répertoire de l'auteur dont Douang Chay Vientiane par Kaysy Vangveunkhong et Sakoun Dao par Kongvilay.


Hi VILL

**Love Where You LIVE**

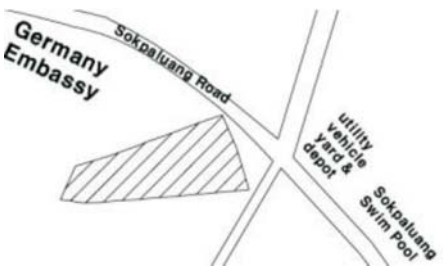
***RESIDENCE FEATURES***
- 1, 2 and 3 Bedrooms
- Full Furnished Furnitures
- Full Size Washer and Dryer
- European Style Gourmet Kitchen
- Balcony w/Views

***COMMUNITY AMENITIES***
- Courtyard Garden
- Resort Style Pool w/Baby Pool
- Personal Safety Entry Card Key System
- Private Community w/24-hour Staffed Gated Entry
- Monitoring Home Phone Camera w/CCTV Recording
- Guaranteed Private Parking more than 1 Car/ Household

***NEIGHBORHOOD FEATURES***
- Walking Distance To Honour Int'l School
- Walking Distance To Various Country



***European Style Resort in Sokphaluang Village***




***Contact Information***
Unit 05, Sokphaluang Village,
Sisattanak Dist.,Vientiane
hhind@hhind.co.kr
T) 021.353.753
F) 021.353.754
**HHI Lao Co., Ltd.**

# La boxe lao brille à Bangkok

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Six boxeurs lao, dont deux femmes, ont réalisé quelques exploits au 10e Prince's Cup qui s'est déroulé du 28 juillet au 2 août à Bangkok Noukhit Latsaphao (51kg) a remporté une médaille d'or avec une ceinture de niveau international.

Les participants à ce championnat venaient d'Asie et d'Europe, 25 pays étaient représentés dans 16 catégories. Noukhit Latsaphao a lors de ses trois combats été confronté à un boxeur japonais, Singapourien et Thaïlandais.

Le jeune boxeur Noukhit, qui n'a accumulé que peu d'expériencesà un niveau international, a fait preuve de courage : «*Je suis très content d'avoir battu des adversaires de meilleur niveau et présents sur la scène internationale.C'est un bon présage avant les 8e Jeux nationaux de Champassak et les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en 2009* »

Noukhit qui combat régulièrement sur le ring de Soksay cumule déjà 20 victoires. L'année prochaine, il espère se joindre à l'équipe nationale.



**Noukhit Latsaphao.**

# Natation : Phelps rejoint Nurmi, Latynina, Spitz et Lewis

Le prodige américain Michael Phelps, qui s'est emparé du titre olympique du 200 m nage libre à Pékin, a remporté une 9e médaille d'or aux JO, performance réalisée jusque-là par seulement 4 athlètes lors des Jeux d'été.

Phelps, 23 ans, est déjà monté 3 fois sur la plus haute marche du podium à Pékin : pour le 400 m 4 nages, le relais 4 x 100 m nage libre et le 200 m nage libre.

Trois médailles d'or qui s'ajoutent aux 6 remportées il y a 4 ans à Athènes sur 100 m papillon, 200 m papillon, 200 m 4 nages, 400 m 4 nages, ainsi qu'avec le relais 4 x 100 m 4 nages et le relais 4 x 200 m libre.

Ces 9 médailles permettent ainsi au natif de Baltimore de faire aussi bien que 4 légendes du sport, le spécialiste du demi-fond finlandais Paavo Nurmi (3 en 1920, 5 en 1924, un en 1928), la gymnaste soviétique Larysa Latynina (4 en 1956, 3 en 1960, 2 en 1964), le nageur américain Mark Spitz (2 en 1968, 7 en 1972) et plus récemment, le sprinteur américain Carl Lewis (4 en 1984, 2 en 1988, 2 en 1992, un en 1996).

Phelps n'entend absolument pas s'arrêter là. Et il est très probable qu'il devienne dès aujourd'hui le seul détenteur du record du nombre de médailles d'or remportées aux Jeux.



**Michael Phelps.**

Car en Chine, l'Américain a placé la barre très haut : il veut battre un autre record, plus fabuleux encore, celui du nombre de médailles d'or (7) remportées dans une même édition des Jeux olympiques, détenu par Spitz depuis les Jeux de Munich en 1972.

Aussi, Phelps s'est-il aligné dans 8 épreuves à Pékin. Et, après déjà 3 sacres, les prochains sont attendus aujourd'hui lors des finales du 200 m papillon et du 4 x 200 m libre.

S'il parvient à faire aussi bien que Spitz (ou, au moins, à monter sur tous les podiums), il pourra même s'enorgueillir de 16 médailles olympiques (2 de bronze s'étaient ajoutées à ses 6 en or en 2004).

Dans ce cas, il serait détenteur d'un nouveau record, celui du nombre de médailles remportées aux Jeux par un même athlète chez les messieurs. Pour l'instant, ce record est de 15 médailles et détenu par le gymnaste russe (ex-soviétique) Nikolai Andrianov (7 or, 5 argent et 3 bronze aux Jeux de 1972, 1976 et 1980).

Quant au record absolu du nombre de médailles, hommes et femmes confondus, Phelps devra au moins participer aux Jeux de Londres en 2012 pour pouvoir le battre. En 3 participations (1956, 1960 et 1964), Larysa Latynina est montée à 18 reprises sur le podium, avec, en plus de ses 9 médailles d'or, 5 argent et 4 bronze.

*--Xinhua*

# Je parle lao ( Livre et 4 CD audio) de Lamvieng Inthamone

## Une méthode complète pour apprendre la langue laotienne (ou lao)




Résolument porté vers la pratique de la langue, ce manuel *Je parle lao* traite de plusieurs thèmes d'études, liés à la vie de tous les jours. Chaque thème comprend un certain nombre de leçons (trois à quatre) et chacune d'elles contient un petit texte de conversation qui sera suivi de nombreux exercices pratiques : phrases pilotes et jeux de substitution, questions-réponses, jeux de question, exercices de compréhension, notes grammaticales etc.

Le dernier chapitre est consacré au volet « spécial voyage » dans lequel vous trouverez des formulations de politesse et des desiderata.

À la fin de ce manuel figure également le lexique Lao-Français, ébauche de nos travaux de dictionnaire en cours.

Ouvrage élaboré par Inthamone Lamvieng, maître de conférences et responsable des études lao à l'Institut national des langues et civilisations orientales à Paris (Inalco-Paris) et aussi auteur d'une police de caractère laoword, ce manuel est la suite logique de ses cours polycopiés qui sont toujours dispensés dans le cadre de cet Institut. Il est accompagné de quatre CD totalisant environ cinq heures d'enregistrement. Il correspond au programme d'études du niveau de diplôme universitaire des langues et civilisations orientales (Dulco) qui se fait en deux ans.

Trois thèmes d'études se succèdent : Bonjour, Au revoir ! - Voici ma famille ! - La vie au quotidien. Inthamone Lamvieng est aussi l'auteur de *Je lis et j'écris lao,* une méthode progressive en vingt leçons avec des notes grammaticales et des exercices de prononciation accompagnés de la transcription phonétique et d'une police de caractère laoword.

Edition You-Feng

**Prix :** EUR 42,75

# Au Say Roung, se restaurer et chanter



Le Say Roung, une histoire de famille.




Ici, pas de grande cuisine, mais des plats cependant savoureux.

VAYORATH XAYASOMROTH

Le restaurant *Say Roung* est ouvert depuis maintenant huit ans. Cette pérennité, il la doit tant à la cuisine qu'il propose qu'à l'accueil chaleureux et sympathique qu'on y réserve à la clientèle. Création d'un restaurateur lao, le *Sai Houng* est situé sur la route de Spanthong à Vientiane, en face de l'UNFPA.

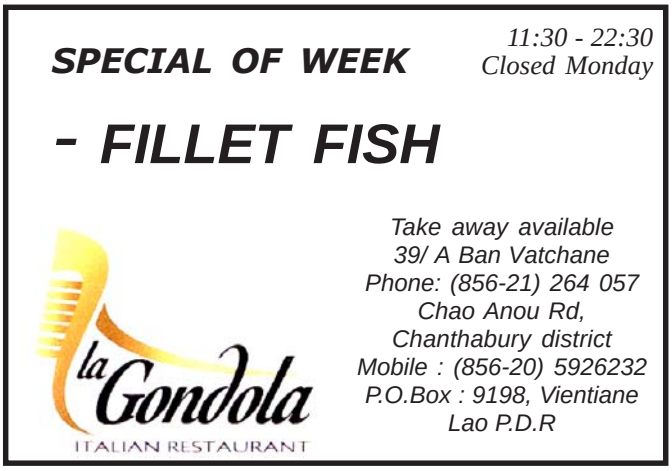
Sa clientèle est constituée de lao et de visiteurs étrangers, tous friands d'une cuisine locale, que l'on peut déguster dans un environnement agréable et coquet. Le cuisinier propose des plats variés, à prix raisonnables. La décoration de salle à manger est agréable, alliant tradition et modernité.

Ici, pas de grande cuisine, mais des plats cependant savoureux, un lieu simple où l'on aime se rendre en famille ou avec des amis, en définitive, un lieu où l'on se sent chez soi. Certaines tables donnent sur une jolie cour, faisant de ce restaurant, un endroit idéal pour des fêtes et cérémonies : *« Notre idée était de proposer une cuisine familiale de qualité,* explique la propriétaire du restaurant, Mme. Chanphone Sayalath. *Proposer des plats que les gens connaîssent et apprécient tout en apportant une touche personnelle, un petit plus qui fait que l'on a envie de revenir. »*

On y sert jusqu'à 50 couverts le soir et une salle de karaoké permet aussi aux clients de se divertur en attendant leurs plats

Le *Say Roung* est ouvert tous les jours de 18 h à 23 h30.



# Croton

BIBA VILAYLECK

*Codiaeum variegatum* L. Euphorbiaceae
**Bay ngeun bay kham** : lao
**Koson, Koton** : thaï
**Croton** : anglais
**Croton, Méné vini** : français, créole

La plante d'aujourd'hui est connue pour être purement décorative malgré des fleurs insignifiantes ; ce sont en effet ses feuilles, alternes, coriaces, luisantes, vertes dans les espèces sauvages qui font toute sa renommée. Cet arbuste persistant au port compact atteignant la taille d'un homme est génétiquement très variable ; il a subi depuis sa découverte aux îles Moluques par le fameux botaniste néerlandais Rhumphius de nombreuses mutations : on est passé ainsi des neuf espèces décrites par le chercheur au XVII°siècle à une quinzaine actuellement et à un nombre incalculable de variétés. Les habitants de ces îles indonésiennes se sont aperçus que la plante, verte en forêt et à l'ombre, changeait de couleur une fois exposée au soleil et que les caractères ainsi acquis étaient transmissibles. Ils ont été les premiers à disséminer cet arbuste étonnant dans tout le Pacifique, suivi par les horticulteurs anglais, hollandais et du monde entier.

Les botanistes s'accordent à dire que beaucoup des cultivars obtenus sont issus de *Codiaeum pictum* dont le feuillage semble avoir été peint par un artiste talentueux associant dans différentes proportions les verts, le jaune d'or, les rouges, le rose tendre ou soutenu. Lorsque la plante est maintenue à l'ombre elle prend de belles teintes pastel non dénuées d'intérêt. La forme des feuilles est également très variable : outre les feuilles elliptiques lancéolées et linéaires il existe des formes de feuilles lobées, sinueuses, étranglées au centre, et réduites presque jusqu'à la nervure médiane.

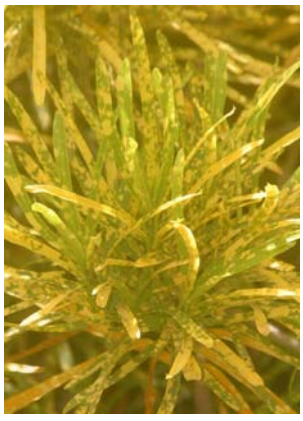
Le nom du genre viendrait du nom indonésien de la plante« codebo » ; le nom vulgaire « Croton » qui lui a été donné est du à une confusion avec une autre Euphorbe *Croton tiglium,* plante dangereuse, purgatif violent, en lao **Khang.**

Cette plante éminemment changeante est chargée d'un fort pouvoir symbolique par les peuples qui la côtoient régulièrement. En Indonésie les crotons sont regardés comme des plantes bénéfiques, utilisées dans les décorations des temples et des cimetières dont ils sont l'emblème apaisant, surtout à Java. On en tresse des couronnes pour distinguer les personnes que l'on veut honorer en Malaisie. Aux Antilles, où on les nomme **méné vini,** ils sont les protecteurs des jardins. On dit que le drapeau brésilien vert et jaune lui doit ses couleurs ; on dit aussi que les crotons sont aux « couleurs de l'Afrique », rouge, jaune, vert.

Au Laos les Crotons sont cultivés dans les jardins ; nos voisins thaïlandais ont en effet été parmi les premiers dans les années 50 à créer de nombreux cultivars, privilégiant les variétés de petites tailles aux couleurs intenses, de préférence rouge, de cette plante qu'ils nomment **Koton.** Le nom donné par les Lao à cet arbuste est étrange puisque la traduction en est : « feuille d'argent, feuille d'or », couleurs qui ne sont pas spécialement celles des Crotons. Mais l'or et l'argent, le jaune orangé et le blanc, constituent les couleurs rituelles du Bouddhisme au Laos. Ainsi, on prépare pour un soukhouane des objets d'argent et d'or (**kheuang gneun, kheuang kham**) ; il suffit de rentrer dans une pagode pour percevoir cette alliance des deux couleurs rituelles qui se prolonge en dehors même du sanctuaire : le **That dam** (that noir) à Vientiane est la déformation de **That kham** (that d'or) qui avait autrefois pour pendant un **That khao** (that blanc), sur le bord du Mékong. Si les feuilles de Crotons ne sont pas souvent blanches et or, elles sont suffisamment étranges pour avoir été adoptées par le culte dans un symbolisme chromatique qui fait peu de cas des couleurs réelles de la plante. Ainsi les feuilles de Croton entreront dans la composition des offrandes faites à la pagode mais aussi lors de cérémonies domestiques comme les mariages ou les soukhouane célébrés dans les occasions les plus diverses : en petits bouquet ou roulées les unes dans les autres les « feuilles d'argent et d'or » seront là pour rappeler le caractère sacré du rite.



**Les feuilles d'argent et d'or indiquent le caractère sacré du rite.**



**Les feuilles de croton peuvent se transformer en lanières.**



**L'opposition chromatique de Bay gneun bay kham est ici rouge et verte.**



**Les fleurs de Croton sont insignifiantes**



# Porc sauté aux arachides

SONESAVANH SOULIYAPHACK

**Porc sauté :**

- ½ cuillerée à café huile végétale
- 1 kg de côtelettes de porc désossées, coupées en lanières
- 1 oignon haché
- 2 gousses d'ail hachées finement
- 2 cuillerées à café de gingembre frais finement haché
- 1 paquet de mélange de légumes surgelés à l'orientale (500g)

**Préparation de la sauce :**

Dans un bol, à l'aide d'un fouet, mélanger tous les ingrédients de la sauce. Réserver.

**Préparation du porc:**

1) Dans un grand poêlon ou un wok, chauffer l'huile sur feu vif.

2) Ajoutez les lanières de porc et cuire en brassant pendant trois minutes ou jusqu'à ce qu'elles aient perdu leur teinte rosée. Ajoutez les lanières de porc à la sauce aux arachides.

3)Dans le même poêlon, ajouter l'oignon, l'ail et le gingembre et cuire, en brassant, pendant une minute.

4) Ajouter les légumes, couvrir et cuire pendant cinq minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient chauds. Ajouter les lanières de porc et la sauce et poursuivre la cuisson, en mélangeant, pendant deux minutes ou jusqu'à ce que la préparation soit fumante!

## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

## Ingrédients : pour 4 personnes

**Sauce aux arachides :**

- ¼ de beurre d'arachides
- 3 cuillerées à soupe d'eau chaude
- 4 cuillerées à café de vinaigre de cidre
- 4 cuillerées à café de sauce soja
- 1 cuillerée à café cassonade tassé
- 1cuillerées à café d'huile de sésame
- 1 pincée de sel





**Luang Prabang**. Le banian devant les escaliers descendant du Vat Xiengthong vers le Mékong s'est abattu en écrasant un tuk tuk. Un des lions qui ornaient les escaliers a été détruit dans l'accident. *-Photo Gilles Vautrin*



**Luang Prabang.** Résidents et touristes sur le quai de la Nam Khane envahi par les eaux de la Nam Khane.
*-Photo Gilles Vautrin*



**Vientiane.** Le niveau du Mékong augmente sans cesse. Ici devant le Quai Fa Ngoum, dont les jardins sont submergés.
*-Photo Sonesavanh*



**Hatsayfong**. Les enfants de cet arrondissement au sud de Vientiane ne peuvent plus se déplacer qu'en pirogue.
*-Photo Bouaphanh*



Le ministère du travail et des affaires sociales a offert, le 13 août , à l'école primaire du centre 489 à Ban Kouthsambath, arrondissement de Xaythany de Vientiane, une aide aux handicapés du centre 790 victimes des inondations. L'aide de plus de 10 000 000 de Kips a été remise par le vice ministre Laoly Fayphéngyoua au directeur du centre Khamla Phoumphansone. *--Photo Khampheuy*



**Vientiane**. Le Mékong a submergé les guinguettes du Quai Fa Ngoum. *--Photo Somsanouk*



Des bonzes retournant de l'école, passent devant un des bateaux de croisière amarré au Quai Fa Ngoum où le niveau du Mékong atteint presque celui de la rue . *-Photo Somsanouk*



Le ministre de l'Information et de la culture, Mounkèo Oraboun et le vice-ministre Bouangeun Xaphouvong participent à la consolidation de la digue avec les fonctionnaires du ministère. *-Photo Somsanouk*



La grande solidarité des Vientianais. Ici, le ministre et le vice ministre de l'Information et de la culture et les fonctionnaires du ministère rem plissent les sacs de sables pour consolider les digues devant Vientiane.



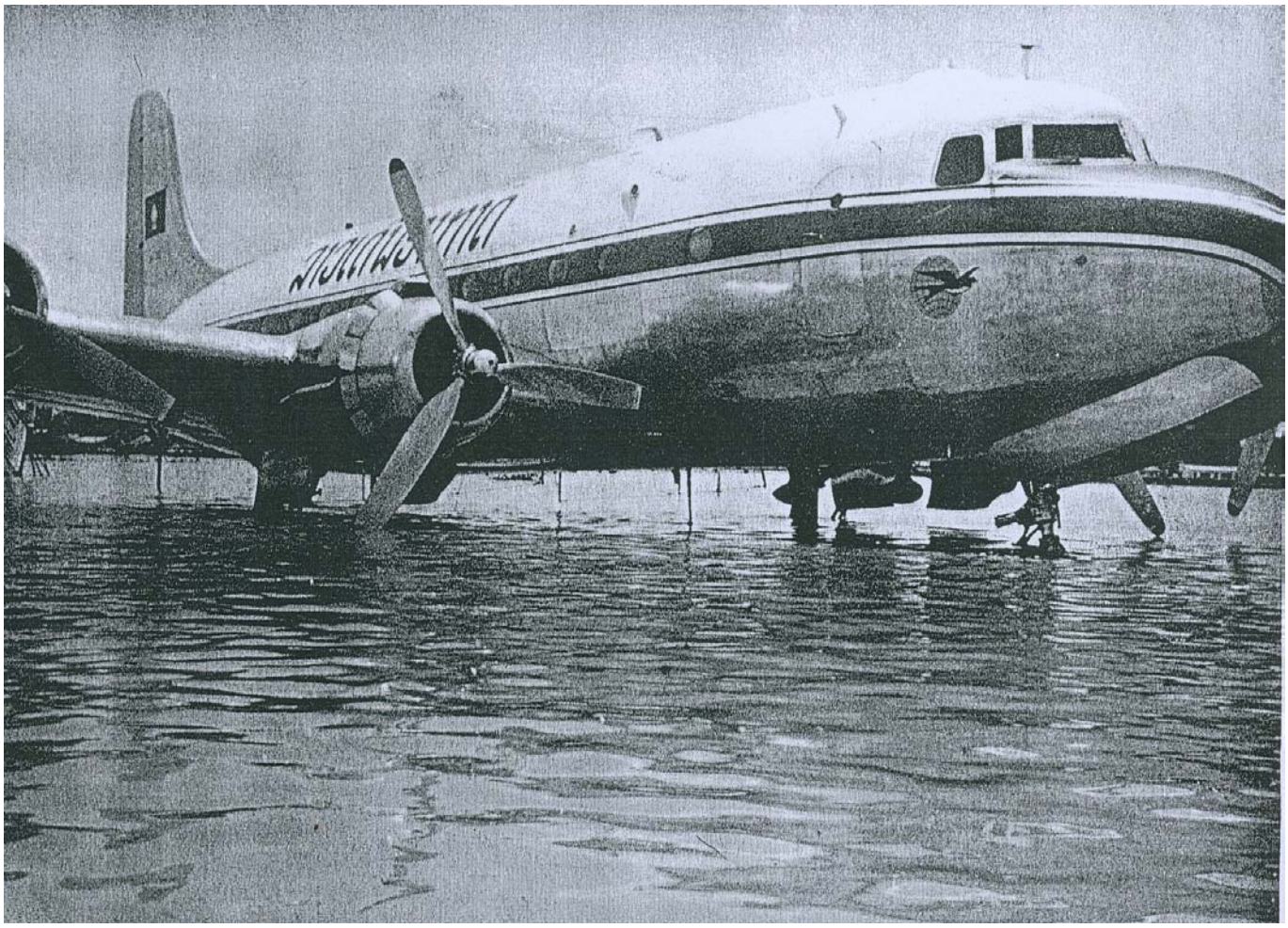
Les habitants de Vientiane de tous les horizons se serrent les coudes pour empêcher le Mékong de submerger la capitale. Ici Quai Fa Ngoum devant Vat Chanh. *--Photo Julie Gommes*

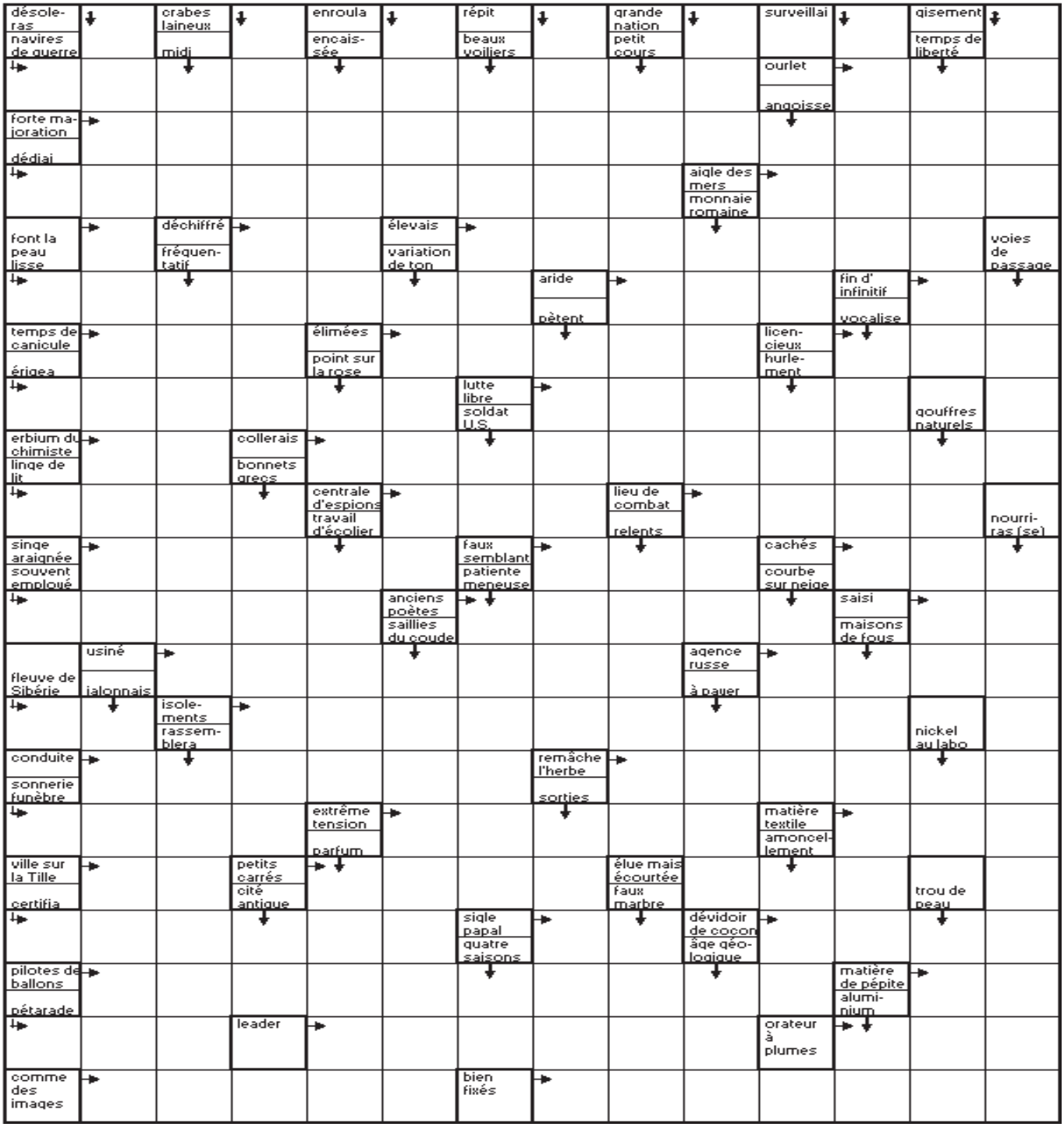


Le personnel de la Commisson internationale du Mékong consolide la digue devant le siège de la Commission. *-Photo Somsanouk*



*L'avenue Lane Xang et le Talat Sao (en haut) et l'aéroport de Wattay (en bas) pendant les grandes inondations de 1966.*






## Mots fléchés
## Solution du N. 500

E • P • A • A • R • T • A
I M P E C C A B L E M E N T
• B A R R E R A I S • L E T
S A L I E R E S • I B E R E
• R I P E E • O B L I G E R
O • R E E S • D U E L • A I R
• A R T • P O R T E E • S I
A S S I S E • D I S C O • S
• S • E M P L I S • A R E S
B E C • O I E • E C L A T E
• B R A N G E R A • L A G O N
P A L U • R O S S A • E U T •
• I M I T A T I O N S • F A
B E A T E S • L U • A L I E S
• N I • T • D E P O L I E S •
S T E R I L I S E R A S • S
• T E T U E S • R A N I • I R
• C • A S T R E • S E L L E
P O L I • A I N E • R U E E
• T A • A D R E S S E

### *Le proverbe de la semaine*

La colère est mauvaise conseillère

ໃຈຮ້າຍແມ່ນຜີ ໃຈດີແມ່ນພະເຈົ້າ

### UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

Les champignons poussent dans les endroits humides. C'est pourquoi ils ont la forme d'un parapluie.

**Alphonse Allais.**

## HOROSCOPE

**Bélier 21 mars - 20 avril**

Vous aviez mis des décisions en attente la semaine dernière. Maintenant Il est temps de les mettre en oeuvre.

**Taureau 21 avril - 21 mai**

En amour, vous êtes dans une période de transition et vous pourriez franchir une nouvelle étape de votre vie sentimentale.

**Gémeaux 21 mai - 21 juin**

C'est le moment idéal pour vous consacrer un peu plus à vos proches, mais aussi pour mettre de l'ordre dans votre vie quotidienne.

**Cancer 22 juin - 22 juillet**

Un voyage, en rapport avec vos activités professionnelles, ou vos finances, portera ses fruits.

**Lion 23 juillet - 22 août**

Vous avez, tout à fait, raison de rechercher une relation profonde et enrichissante, mais il ne faut, tout de même pas, en faire une idée fixe.

**Vierge 23 août - 22 septembre**

Vous avez beaucoup à faire, mais ne paniquez surtout pas. Vous êtes capable de tout faire.

**Scorpion 23 octobre - 22 novembre**

Côté sentiment la tension est en hausse et vous allez devoir effectuer quelques choix difficiles.

**Balance 23 septembre - 22 octobre**

Vous avez besoin de trouver du temps pour vous, alors n'hésitez pas à en faire une priorité et ne vous laissez pas distraire.

**Sagittaire 22 novembre - 20 décembre**

Il y a une question en suspens et vous trouverez le temps de la régler si vous déléguez et si vous autorisez d'autres à vous aider.

**Capricorne 21décembre - 19 janvier**

Foncez, la vie est trop courte pour se poser trop de questions. Certaines opportunités ne se présenteront pas deux fois.

**Verseau 20 janvier - 18 février**

La chance vous sourit et vous apporte l'occasion de faire une rencontre tout à fait fascinante et bouleversante.

**Poisson 19 février - 20 mars**

Votre énergie est en baisse, mais de façon temporaire et il n'y a pas de quoi s'inquiéter. Accordez-vous un peu de repos.

## CINÉ CLF

**RELACHE**

**Reprise le 2 septembre à 18 h 30 avec « Flandre », un film de Bruno Dumont.**


## VILLA MEUBLÉE AVEC JARDIN

**Maison de plain-pied. Salon, cuisine équipée/ salle à manger, 2 chambres, S.de.B, climatisation. Téléphone, TV. Quartier calme, Dong Paina**

**Contact : 552 6255; 550 2523**


## MUSÉES



### Le musée Kaysone Phomvihane

Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

## RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
( FM1- 103.7 )

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée ( à partir de 22h ), tous les jours ( reportages de Canal France International )

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

## TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

**<< Edition Spéciale >>** : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

## TV5 MONDE

**« Le mauvais fils »**
**Réalisation :** Claude Sautet, 1980
**Avec :** Patrick Dewaere, Yves Robert, Brigitte Fossey, Jacques Dufilho, Etienne Chicot...
**Sujet :** Après cinq ans de prison aux Etats-Unis pour trafic de drogue, Bruno revient habiter chez son père à Paris. Malgré la joie des retrouvailles, l'incompréhension entre le père et le fils réapparaît. Ils se brouillent. Bruno tente sa réinsertion dans la société. Employé dans une librairie, il fait la connaissance de Catherine qui, elle aussi, essaie d'échapper à la drogue. Bruno rechute à son tour...
***Mardi 19 août a 20 h 00***



# ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
# BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

# Modern Quick Reliable




## Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

( International and Domestic Card )




- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services


## Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK

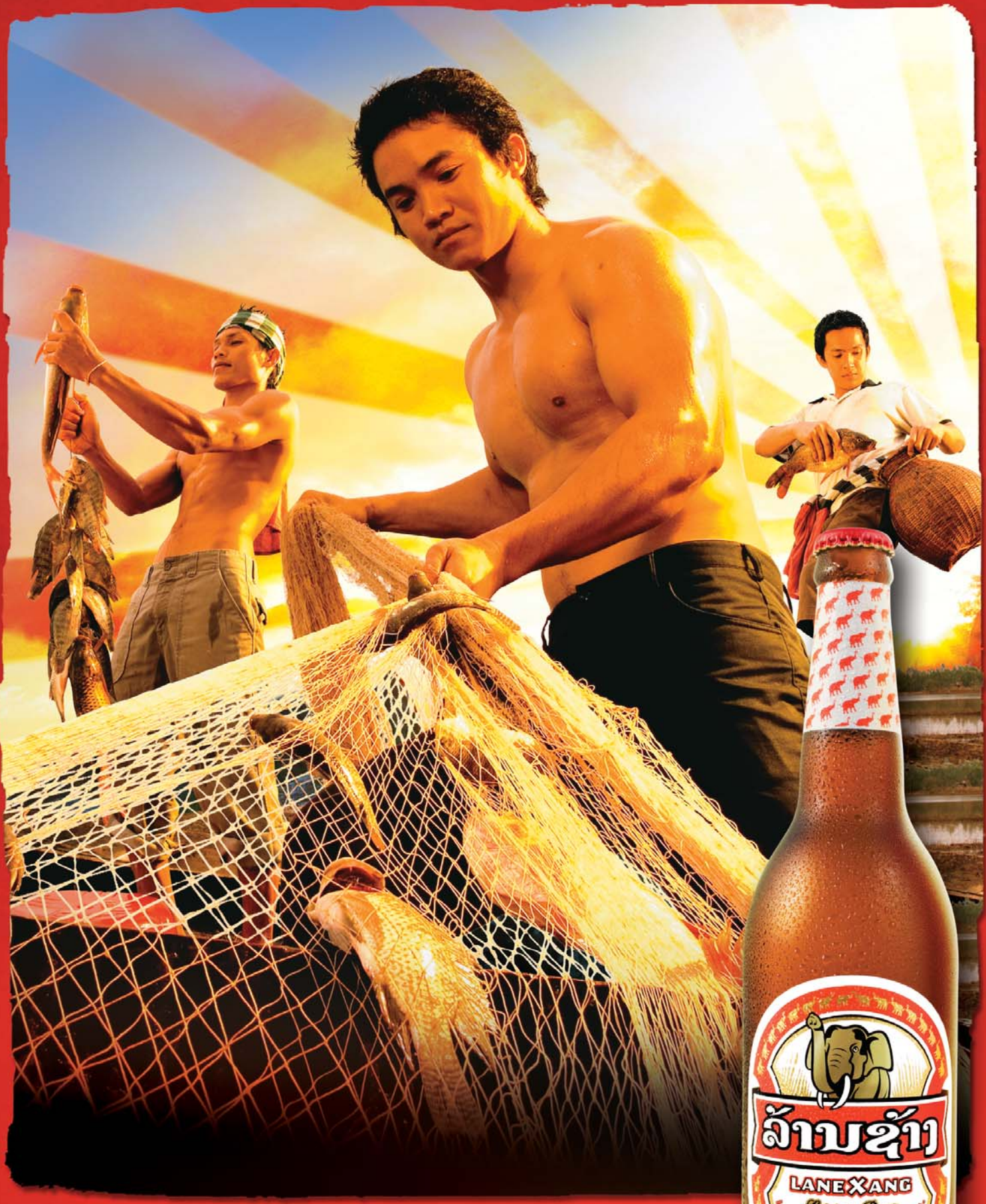



Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

| Oudomxay Branch | LuangNamtha Branch | LuangPraBang Branch | Vangvieng Services Unit | Vientiane Capital Branch | Khammuan Branch | Savanhnaketh Branch | Champasak Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tel: 856-81-211260-1<br>Fax: 856-81-211262 | Tel: 856-86-211316-8<br>Fax: 856-86-211319 | Tel: 856-71-252814<br>Fax: 856-71-252815 | Tel: 856-23-511448<br>Fax: 856-23-511433 | Tel: 856-21-213205<br>Fax: 856-21-219765 | Tel: 856-51-212686-8-9<br>Fax: 856-51-212685-7 | Tel: 856-41-212722-261<br>Fax: 856-41-212723 | Tel: 856-31-212770-1<br>Fax: 856-31-212974 |

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

# YOU DESERVE A COLD BEER AFTER WORK




POWERFULLY 5.5 REFRESHING